

Sprechen Sie Deutsch? | Sprechen Sie Deutsch?

Author: Заррина Салимова, [Базель](#) , 13.12.2017.



Фото: Pixabay

В Тургау подняли уровень знаний немецкого языка для желающих получить гражданство, а одна базельская школа, наоборот, приняла решение писать письма родителям на более простом немецком.

Le Canton de Thurgovie a augmenté le niveau de connaissances en allemand requis pour les candidats à la naturalisation alors qu'une école bâloise, au contraire, a décidé de s'adresser aux parents dans un allemand simplifié par écrit.
Sprechen Sie Deutsch?

Bundesausbildungsförderungsgesetz. Нет, это не опечатка и не залипание компьютерных клавиш. Это обычное немецкое слово, причем даже не самое длинное. Желая получить швейцарский паспорт нужно уметь жонглировать трехэтажными немецкими словами и владеть языком не просто хорошо, а очень хорошо.

В прошлую среду стало известно, что власти кантона Тургау пересмотрели закон о предоставлении гражданства: будущие граждане Конфедерации должны будут сдать устные тесты по немецкому языку не ниже уровня B2, а письменные – не ниже B1.

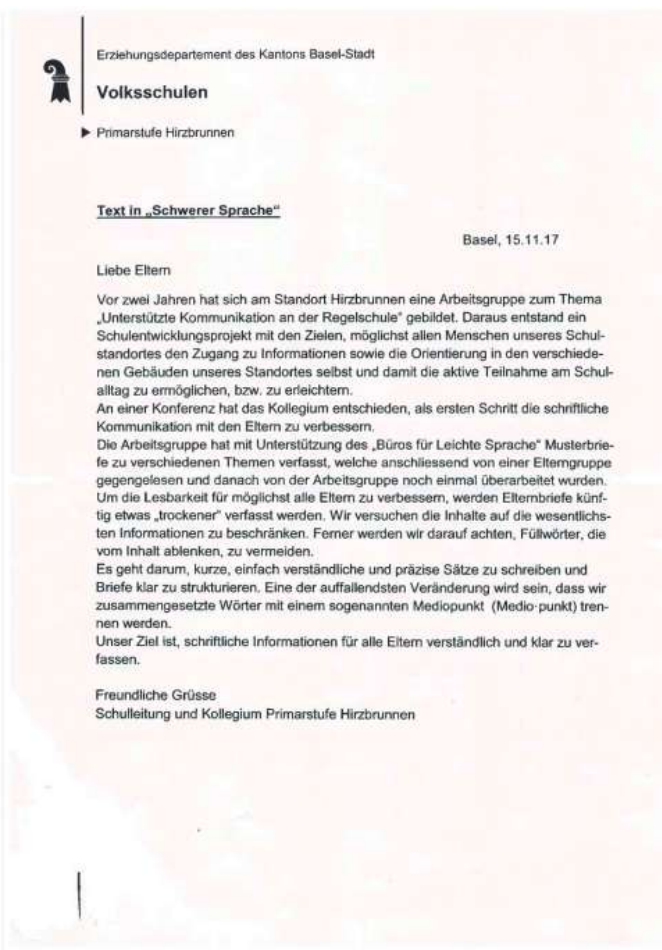
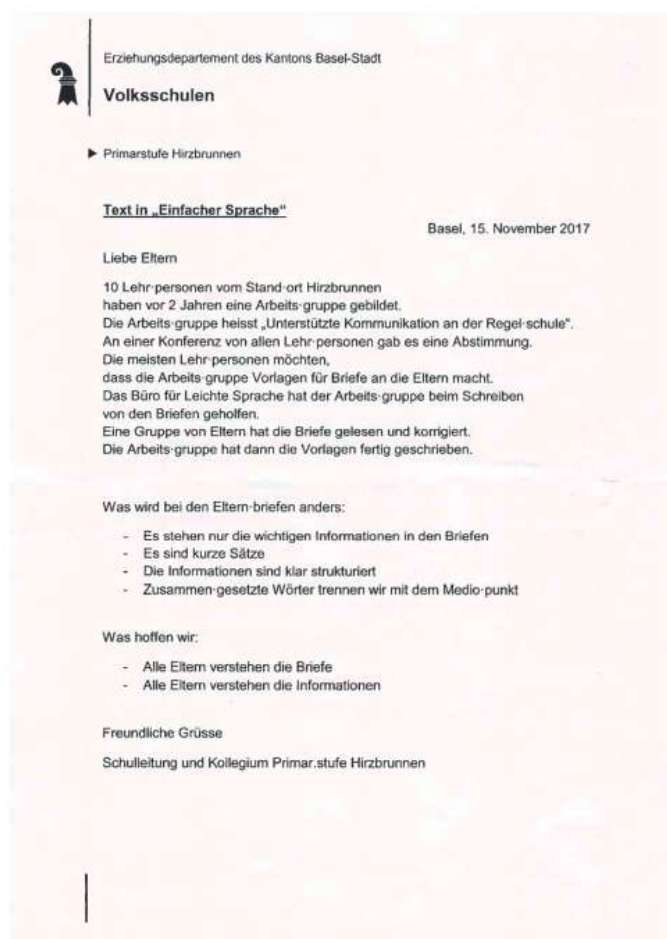
Напомним, что для уровня B1 нужно понимать суть текстов на темы работы, учебы и свободного времяпрепровождения, уметь реагировать на большинство ситуаций, связно выражать мысли на знакомые темы, рассказать о личных интересах, мечтах, надеждах и целях, а также обосновать планы и собственную точку зрения.

Для уровня B2 необходимо понимать сложные тексты на конкретные и абстрактные темы, участвовать в дискуссии на профессиональные темы, владеть разговорным языком и уметь общаться с носителем языка, спонтанно и быстро изъясняться, указывать преимущества и недостатки разных мнений.

Как говорят сторонники ужесточения закона, хорошие знания немецкого необходимы для интеграции. С новыми правилами Тургау станет кантоном с самыми строгими языковыми требованиями в Швейцарии.

Пока политики создают языковые барьеры для будущих швейцарских граждан, школьные администрации озабочены тем, как улучшить коммуникацию с родителями учеников, для которых немецкий не является родным. В одних школах переводят важную информацию на иностранные языки, например, на португальский, а в других прибегают к помощи переводчиков во время родительских собраний. И везде приходят к выводу, что общаться с папами и мамами нужно на более простом языке.

Несколько раз в год родители швейцарских школьников получают письма от учительского коллектива, в которых рассказываются новости школы, поясняются организационные и учебные моменты. Школа Хирцбрунна в кантоне Базель-городской решила изменить язык этих писем, чтобы они были понятны всем без исключения родителям.



Слева текст на «простом» немецком, справа – на «сложном» (с) Blick.ch

Пример текста на упрощенном немецком языке, над созданием которого совместно трудились учителя, родители и специалисты лингвистического бюро, активно обсуждается в швейцарских СМИ. Согласно новым рекомендациям, информация должна быть четко структурирована, а текст разбит на понятные смысловые блоки. Писать нужно короткими предложениями, предпочитать прямой порядок слов, избегать инверсий и конструкций с генитивом (родительным падежом), а части длинных сложносоставных слов, которыми славится немецкий язык, разделять точками.

Как и следовало ожидать, борцов за чистоту языка такой подход возмутил. Некоторые, видимо, не поняли, что речь идет всего лишь об информационных письмах родителям, и почему-то решили, что нововведение будет содействовать ухудшению языковых компетенций учащихся.

Политики воспользовались моментом, чтобы в очередной раз напомнить о себе и озвучить прописные истины. Государство идет по краю пропасти, негодует член кантонального парламента Катя Крист в комментарии Basler Zeitung. В школах нужно усиливать преподавание немецкого языка вместо того, чтобы постоянно понижать его уровень, требует Крист. Конечно, нужно, и никто с этим не спорит. А еще было бы неплохо, если бы в школе учили сотрудничать и находить общий язык со всеми. Пример Хирцбруннена как раз об этом.

Примечательно, что не все швейцарцы сами владеют литературным немецким на высоком уровне. Например, два года в прессе появилась информация, что половина желающих поступить на службу в цюрихскую полицию проваливает языковой тест, а

без должных знаний полицейским будет сложно составлять грамотные рапорты и протоколы. Сложнее всего будущим стражам правопорядка даются диктанты.

[литература](#)

Статьи по теме

[Кто говорит на немецком в Романдской Швейцарии?](#)

[Английский – четвертый государственный язык в Швейцарии?](#)

[Какие языки наиболее востребованы на швейцарском рынке труда?](#)

[Богатые иностранцы Цуга не смогут прогуливать курсы немецкого языка](#)

Source URL: <https://nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/sprechen-sie-deutsch>